



Boletim Mensal Suzuka

Julho/2015 №123 ポルトガル語版

Aviso da Policia de Mie



Desde 1º de junho de 2015 a lei de trânsito mudou. Se andar de bicicleta perigosamente várias vezes, será necessário assistir aula para ciclistas.

Para: ciclista acima de 14 anos de idade

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ● Infrações perigosas que serão obrigados a assistir aula para ciclistas <ul style="list-style-type: none"> ▪ Não obedece ao semáforo ▪ Passar em cruzamento de linha férrea quando a cancela estiver fechado ou se fechando. ▪ Não parar em parada obrigatória ▪ Ao transitar na calçada, não andar devagar tomando cuidado com os pedestres. ▪ Ao transitar na calçada, não andar ao leito de tráfego de automóveis. ▪ Andar de bicicleta que não há freio ▪ Andar de bicicleta embriagado. ▪ E outros | <ul style="list-style-type: none"> ● Sistema de aula para ciclista: <ul style="list-style-type: none"> ① Quando o ciclista praticar infrações perigosas mais de 2 vezes dentre 3 anos. <ul style="list-style-type: none"> ↓ ② Receberá mandato da Comissão de segurança pública para assistir aula para ciclistas. <ul style="list-style-type: none"> ↓ ③ Aula · Duração: 3 horas · Taxa: ¥5,700 <ul style="list-style-type: none"> ↓ ④ Se não assistir aula: Multa de menos de ¥50,000 |
|---|---|

No Japão, ciclistas que não cumprirem as leis, serão punidos (multados)!!

<Informações: Mie ken Keisatsu hombu (Policia de Mie) ☎059-222-0110>

Língua Japonesa útil no trabalho

Data: 14/jul (ter) ~ 9/out (sex) terça ~ quinta; 9:00 ~ 12:00

Avaliação de nível: 7/jul (ter)

Local: Rōdōfukushi kaikan (Suzuka shi Kambe Jishi machi 388 mapa: <https://goo.gl/maps/resHs>)
(Salão de Assistência Social Trabalhista do Município de Suzuka)

Para: pessoas que falam um pouco de japonês e que tenham dificuldades na conversão formal.

Inscrição: Poderá realizar em Hello Work



<Informações: JICE ☎052-201-0881>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/jul (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



<<Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >>

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,510
peruanos.....	1,206
chineses	945
norte e sul coreanos	597
filipinos.....	521
outros	1,146
total	6,925

(segundo dados de maio de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Aberta inscrições para Exame Neurológico pelo Seguro Nacional de saúde

<Informações: Hoken Nenkin ka>

Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ☎059-382-9401

Para: Pessoas que estão inscritos no Seguro Nacional de Saúde em Suzuka, e que se enquadram em todos itens abaixo:

- ★ Nascidos entre 3/abr/1941 e 2/abr/1975 (Pessoas maiores de 40 anos e menores de 74 anos de idade, em 1/abr/2015)
- ★ Que estejam inscritos no Seguro Nacional de Saúde em Suzuka entre 1/abr/2014 e 31/mar/2015, e estejam em dias no pagamento do seguro neste período
- ★ Que esteja inscrito no Seguro Nacional de Saúde em Suzuka em 1/abr/ 2015 até a data do Exame Neurológico
- ※ Pessoas que forem selecionadas para este exame entre os anos 2012 ~ 2014, não poderão se inscrever
- ※ Pessoas em tratamento de doença cerebral não poderão se inscrever

Período do exame: 3/ago (seg) à 31/mar/2016

Local (vagas): Hospital Central de Suzuka (280 pessoas), Hospital Suzuka Kaisei (120 pessoas), Hospital Shiokawa (300 pessoas)

※ Em caso de muita procura, haverá sorteio

Conteúdo: Exame Neurológico que inclui MRI (ressonância magnética por imagem); MRA (angiografia por ressonância magnética) e exame de ultrassonografia carotídeo.

※ Pessoas com peças metálicas implantadas no corpo (marca-passo, etc) ou com claustrofobia há possibilidade de não poder realizar o exame.

Valor a ser pago pelo paciente: ¥14,000

Inscrição: até o dia 9/jul (qui), pessoalmente no Hoken Nenkin ka (Divisão de Seguro de Saúde) ou no Centro Cívico Regional. Ou enviar por carta ou cartão postal para Hoken Nenkin ka (〒513-8701 Kambe 1-18-18), aos cuidados [Nō dokku jushin kibō], informando, no. da carteira do seguro, código postal, endereço, nome, no. de telefone, nome do hospital que deseja realizar o exame (até 3 hospitais por ordem de preferência).

※ Não será possível se inscrever se pelo telefone, fax ou e-mail.

※ A ficha de exame serão enviados para os selecionados a partir do final de julho.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que é Itijūsansai?

Antigamente no Japão, a refeição baseava-se em 1 sopa e 3 misturas (Itijūsansai). Itijūsansai significa, arroz e sopa, e três tipos de mistura (1 prato principal e 2 pratos de acompanhamento). Que tal rever sua alimentação para ter uma alimentação balanceada.



Informações da Província de Mie

Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin

<Informações: Hoken Nenkin ka>

Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ☎059-382-9401

Pessoas que não tiver condições para pagar a Pensão Nacional pode solicitar isenção.

O pedido de isenção referente o ano 2015 poderá ser feito a partir de julho. O pedido deve ser renovado todos os anos (exceto quem obteve isenção ou prorrogação do prazo de pagamento referente o ano 2014, e na ocasião já solicitou também o mesmo para o ano seguinte).

Se deixou de trabalhar após 1ºjan/2014 deve apresentar cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyō) emitido pelo empregador.

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou no Centro Cívico Regional.

Pais e filhos, venham conhecer o colégio

<Informações: Kyōiku Shien ka>

Divisão Apoio à Educação ☎059-382-9030

Vamos pensar no seu próprio caminho para o futuro, ouvindo orientações de professores de ensino médio e experiências dos estudantes veteranos.

Data: 26/jul (dom) 14:00 ~ 16:00

Local: Colégio Iino 1º andar do prédio 3, sala de controle (Kanri shoshitsu)

Conteúdo: Visita nas instalações da escola de ensino Médio, dia-a-dia no colégio, escolha do futuro, intercâmbio com veteranos e estudantes de ensino médio, consulta para pais.

Para: Estudantes do ginásio, do ensino fundamental (5ª e 6ª série) e pais estrangeiros residentes em Suzuka.

※ Estudantes do ensino fundamental (5ª e 6ª série) devem participar com o responsável.

Inscrição: Entregar o formulário de inscrição, que estão disponíveis nas escolas, preenchido até o dia 8/jul ao professor de sua escola.

EVENTOS

Piscina Municipal – Ishigakiike Kōen

<Informações: Sport ka>

Divisão de Esportes ☎059-382-9029

Data: 1/julho (qua) à 31/agosto (seg) das 9:00 às 17:00.

Taxa: Maiores de 16 anos ¥210 e menores de 15 anos ¥100

※ A taxa acima é referente as duas primeiras horas. Por cada hora excedente será acrescido ¥100 para maiores de 16 anos e ¥50 para menores de 15 anos.

※ Menores de 12 anos, somente acompanhado do responsável.

※ Proibido levar alimento e bebidas para a área da piscina.



Informações: Sala de Administração das Instalações Recreativas do Parque Ishigaki Ike ☎059-383-9010

Rakugo em inglês

< Informações: English Rakugo Jikkōinkai >

Comissão executiva de English Rakugo ☎059-378-1750

Não terá problema nenhum mesmo com pouco conhecimento em Inglês. Com inglês de nível do ensino fundamental poderá se divertir. Vamos rir bastante com Rakugo (monólogo humorístico) em inglês, e esquecer o calor.

Data: 19/jul (dom) 14:00~15:30 Recepção: 13:30~

Local: Abura ya Date Chūbee ke

(Mapa: <https://goo.gl/nthxpH>)

(10 minutos à pé da estação de Shiroko, sentido Leste)

Taxa: geral: ¥500

estudante: ¥100



Abura ya Date Chūbee ke

Confraternização de famílias de pais solteiros (churrasco)

< Informações: Jidō hoiku ka >

Divisão assistência infantil ☎059-382-7661

Evento será realizado com objetivo de independência e confraternização das famílias de pais solteiros.

Para: família de pais solteiros (mãe solteira ou pai solteiro)

Data: 19/jul (dom) 9:30 ~ 14:00 (previsão)

Local: Suzuka Seishōnen no mori

Conteúdo: Churrasco e confraternização

Vagas: 25 famílias (aprox 50 pessoas)

Taxa: adulto ¥1,000 (menores de 18 anos de idade não pagam)

※ Trazer onigiri (bolinho de arroz) e bebida

Inscrição: Entrar em contato com a Sra Kitano (☎059-385-4832, ☎090-4855-2261) de Suzuka shi

Boshi kafu Fukushi kai (Associação de viúvas e mães solteiras da cidade de Suzuka) até 10/jul (sex)

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	28/set(seg) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	11/set (sex) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	13/set (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	11/set (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	19/set (sáb) 9:00~11:00		
	29/set (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro cívico regional Ichinomiya	
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	11/set (sex), 13/set (dom) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	19/set (sáb) 9:00~11:00		
	28/set (seg) 13:00~15:00		
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 21/jul (ter) a 31/jul (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



O QUE SIGNIFICA ESSE SÍMBOLO ?



Onde podem ser encontrados estes símbolos?
Em roupas.



- Marca quadrada significa que é possível lavar roupa em máquina de lavar. Roupa que tenha outra marca significa que a roupa não pode ser lavada em máquina de lavar.
- 「弱」 significa que se for lavar na máquina deve ser com baixa quantidade de água, ou lavar à mão.
- 30 e 40, indica a temperatura da água. Deve ser lavada na temperatura indicada ou mais baixa.

Pagamento de Imposto de Julho

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (2ª parcela)
- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (1ª parcela)

【Prazo de pagamento 31/jul (sex)】

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

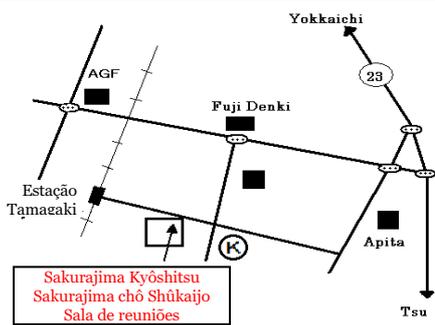
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

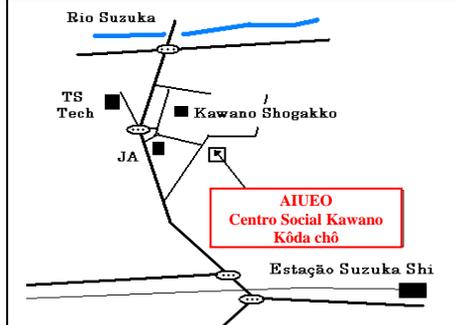


Curso de Japonês

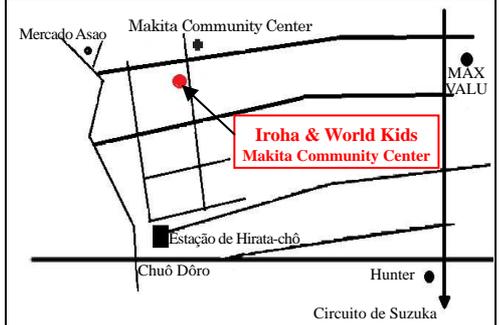
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de julho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	1,8,15,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	4,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	4,11,18,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids